

A/48/19
الأصل: الإنكليزية
التاريخ: 21 يونيو 2010

جمعيات الدول الأعضاء في الويبو

سلسلة الاجتماعات الثامنة والأربعون

جنيف، من 20 إلى 29 سبتمبر 2010

تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد

من إعداد الأمانة

1. تحتوي هذه الوثيقة على تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد (الوثيقة WO/PBC/15/19). وستقدّم الوثيقة إلى لجنة الويبو المعنية بالبرنامج والميزانية المنعقدة في دورتها الخامسة عشرة من 1 إلى 3 سبتمبر 2010.
2. ويمكن الاطلاع على توصية اللجنة بخصوص هذه الوثيقة في "ملخص التوصيات الصادرة عن لجنة البرنامج والميزانية في دورتها الخامسة عشرة المنعقدة من 1 إلى 3 سبتمبر 2010" (الوثيقة A/48/24).
3. إن جمعيات الدول الأعضاء في الويبو والاتحادات التي تديرها الويبو مدعوة، كل في ما يعنيه، إلى الإحاطة علماً بمضمون الوثيقة WO/PBC/15/19 وبأية توصية، كما هي واردة في الوثيقة A/48/24.

[يلي ذلك المرفق]

A



WO/PBC/15/19
الأصل: بالإنكليزية
التاريخ: 8 يونيو 2010

لجنة البرنامج والميزانية

الدورة الخامسة عشرة

جنيف، من 1 إلى 3 سبتمبر 2010

تقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد

من إعداد الأمانة

4. الغرض من هذه الوثيقة تزويد لجنة البرنامج والميزانية ("اللجنة") بتقرير مرحلي عن مشروع البناء الجديد يغطي الفترة منذ رفع التقرير السابق عن مشروع البناء الجديد (الوثيقة WO/PBC/14/9) إلى اللجنة إبان انعقاد دورتها الرابعة عشرة من 14 إلى 16 سبتمبر 2009.

مشروع البناء الجديد (مبنى إداري جديد وممر إضافي تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد)

تقدم ورشة البناء

5. لا تزال أعمال البناء تتقدم وفقا لجدولها الزمني لتنتهي في 8 أكتوبر 2010 (التاريخ الأصلي لانهاء أعمال البناء محدد في العقد) فيما يتعلق بنحو 80% من المساحة المعنية، على أن تستكمل المساحة المتبقية، أي 20%، بحلول 5 نوفمبر 2010. وتشمل مساحة 80% من المبنى الجديد الطوابق من الثاني إلى الخامس والطوابق من الثاني إلى الرابع تحت الأرض، وتشمل أيضا الطابقين الرابع والخامس للممر الإضافي تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد. أما مساحة 20% فتشمل الطابق الأرضي والطابق الأول فضلا عن الطابق الأول تحت الأرض، وتشمل أيضا الطابقين الثاني والثالث للممر الإضافي تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد.¹

¹ تنتهي أعمال بناء مركز البيانات (الواقع تحت الأرض في المبنى الجديد) في 25 سبتمبر 2010 طبقا لما اتفق عليه في العقد في 2009 من خلال الإضافة المرفقة بالعقد المبرم مع المقاول العام، بحكم أن مركز البيانات المعلوماتية من أبرز التعديلات المدرجة في المشروع فيما عدا المواصفات التقنية الواردة في العقد الأصلي.

6. ويعزى أساسا تسليم المشروع كاملا في مواعيد وحسب المواقع المحددة بوضوح في الإضافة المرفقة بالعقد، إلى ضخامة الأعمال الإضافية المسندة إلى المقاول العام فيما يخص التعديلات (يغطيها المبلغ المخصص للتعديلات على المشروع (انظر الفقرة 10 أدناه))، والأعمال الطارئة (يغطيها المبلغ المخصص للثريات والطوارئ) (انظر الفقرة 11 أدناه))، وتفوق كلفة جميع هذه الأعمال الإضافية مبلغ 10 مليون فرنك سويسري أي نحو 10% من السعر الأصلي المحدد في العقد. وقد أثرت قسوة أحوال الطقس خلال شتاء 2009-2010 في تقدم أعمال البناء، فكان التأخر عن تسليم جزء من المشروع سيطول لولا التدابير الهامة التي سارع كل من قيادة المشروع والمقاول العام إلى اتخاذها في الورشة. وهذا التأخير لن يؤثر إلا في 20% من الأعمال التي ستستغرق أربعة أسابيع إضافية فقط بعد مدة البناء التي كانت في الأصل 30 شهرا وكان مقررا إنهاؤها في 8 أكتوبر 2010.
7. ووافقت لجنة البناء في مارس 2010 بناء على توصية من قيادة المشروع والفريق الداخلي لمراقبة المشروع على ما يلي: "1" تسليم المشروع في مواعيد، "2" وإعداد إضافة ترفق بالعقد المبرم مع المقاول العام من أجل تحديد موعد جديد في العقد لتسليم 20% من الأعمال وغير ذلك من الشروط التعاقدية في هذا الصدد.
8. وسيخصص معظم الوقت خلال الأشهر الستة أو السبعة الأخيرة من أعمال بناء المبنى الجديد ("المرحلة الأولى") والمر تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد ("المرحلة الثانية") للواجهات والتثبيتات والتركيبات والإكساء الداخلي وأعمال التحسين والتجميل في الأسقف وجزء من محيط المبنى الجديد (علما بأن جزءا من محيط المبنى الجديد في الخريطة الأصلية سيتأثر بورشة بناء قاعة المؤتمرات والمحيط الأمني للجمع المباني).
9. وقد افتتحنا المنحدر الجديد لموقف السيارات تحت الأرض في مبنى أرباد بوكش يوم 22 فبراير 2010 أي بعد ما كان مقررا في الأصل (نوفمبر 2009)، ويعزى ذلك أساسا إلى رداءة أحوال الطقس.
10. وأما أعمال الحفر للممر تحت الأرض بين مبنى أرباد بوكش والمبنى الجديد ("المرحلة الثالثة")، بعد تعديله ليتناسب مع أعمال الحفر المتعلقة بمشروع قاعة المؤتمرات الجديدة الموافق عليه، فقد بدأت يوم 22 فبراير 2010. وستواصل أعمال البناء في هذا الموقع تحت الأرض إلى أن يحل موعدا لانتهاؤها من هذه الأعمال في 8 أكتوبر و5 نوفمبر 2010، حسب الطابق المعني، وذلك تماشيا مع إتمام المرحلتين الأولى والثانية على النحو المبين أعلاه.
11. ويرد في مرفق هذه الوثيقة الجدول الزمني المؤقت لمراحل البناء بعد تحديته.

الاستفادة من الميزانية المتعمدة والمبالغ المخصصة

12. الجدير بالذكر أن اللجنة قد أوصت الجمعيات بالميزانية المعدلة والمحكمة لمشروع البناء الجديد (بما مجموعه 145 مليون فرنك سويسري تقريبا) فضلا عن "المبلغ المخصص للتعديلات" وعن "المبلغ المخصص للثريات والطوارئ" ووافقت جمعيات الدول الأعضاء عليها، في دورتيها المنعقدتين في ديسمبر 2008 (وتقدر المبالغ التراكمية الإجمالية بما مجموعه 16 مليون فرنك سويسري) (الوثيقتان WO/PBC/13/6(b) و WO/PBC/13/10 (الفقرة 129 من التقرير) والوثيقة A/46/12 (الفقرة 45 من التقرير)).
13. وكما ذكرنا أمام اللجنة إبان دورتها الرابعة عشرة، فقد استخدمنا "المبلغ المخصص للتعديلات" (البالغ نحو 8,2 مليون فرنك سويسري) بكامله لتغطية تكاليف التعديلات الإضافية المتعلقة بمركز البيانات المعلوماتية، وتنفيذ التدابير الأمنية للأمم المتحدة في البناء الجديد، والاتصال عبر بروتوكول الإنترنت والتخطيط لمجموعة متنوعة من أماكن التخزين في البناء الجديد.
14. وحتى تاريخ هذه الوثيقة، استخدمنا "المبلغ المخصص للثريات والطوارئ" (نحو 7,8 مليون فرنك سويسري) أو خصصناه لتغطية عدد من البنود بمبلغ يناهز 2,3 مليون فرنك سويسري. وبتقني الفارق البالغ نحو 5,5 مليون فرنك سويسري لتغطية المسائل الطارئة التي قد تحدث في الأشهر الأخيرة من البناء. وفيما يلي البنود المعنية:

(أ) التكلفة المتبقية للتخطيط لمجموعة متنوعة من أماكن التخزين في البناء الجديد (نحو 660 000 فرنك سويسري)، (ب) وأعمال تدعيم البنية التحتية تحت الأرض، وبعض تدابير السلامة والتدابير الأمنية للأمم المتحدة داخل المبنى الجديد وحوله، وبعض التعديلات البسيطة على التجهيزات الداخلية (نحو 650 000 فرنك سويسري)، (ج) وتكثيف التجهيزات التقنية في الطوابق الأرضية القائمة في مبنى أرباد بوكش والموصولة بالطوابق الأرضية الإضافية الجديدة (نحو 50 000 فرنك سويسري)، (د) إنشاء ممر من الألياف البصرية أو ممر خارجي إضافي للوصل بين مركز البيانات المعلوماتية وغيره من المباني (نحو 105 000 فرنك سويسري)، (هـ) وتصلح تجهيزات نظم التدفئة والتهوية (نحو 60 000 فرنك سويسري)، (و) وتدابير السلامة من الحريق (نحو 450 000 فرنك سويسري)، (ز) وتدابير تقنية مختلفة في السقف والجدران الفاصلة بين المكاتب والردهات (نحو 370 000 فرنك سويسري) والألعاب المرتبطة بذلك (40 000 فرنك سويسري).

القرض وآثار المشروع على ميزانية الويبو العادية

15. الجدير بالذكر أن مبلغاً قدره 9,4 مليون فرنك سويسري قد أقر في وثيقة البرنامج والميزانية المعدلة للفترة 2008-2009 (في إطار البرنامج 29) من أجل تغطية أتعاب قيادة المشروع وفوائد القرض. وقد أجلنا سحب القسط الأول من القرض (مبلغ 50 مليون فرنك سويسري) المقرر سحبه في الأصل في ديسمبر 2008، حتى مارس 2009 بهدف الاستفادة من انخفاض أسعار الفائدة. ومن ثم فإن المبلغ الموافق عليه في الميزانية العادية لم يستخدم بالكامل في الفترة المذكورة. وعلى غرار ذلك، فإن وثيقة البرنامج والميزانية المعتمدة للفترة 2010-2011 قد غطت (في إطار البرنامج 29) أتعاب قيادة المشروع وفوائد القرض مع افتراض أننا سنسحب قسطين آخرين في الفترة الممتدة بين نهاية سنة 2010 وبداية سنة 2011.
16. ولا تزال الميزانية العادية (البرنامج 24.4) تغطي تكلفة استئجار المكاتب التي لا تملكها الويبو في الفترتين الماليتين 2008-2009 و 2010-2011 ريثما يتم المشروع. وستغطي الميزانية العادية كذلك في الفترة 2010-2011 تكاليف نقل الموظفين ومختلف التجهيزات والمعدات والمخزون إلى المبنى الجديد، فضلاً عن تكلفة إخلاء المباني المستأجرة قبل إعادتها إلى أصحابها.

ميثاق الويبو لمشروعات البناء ودراسات المخاطر

17. خضع هذا الميثاق الذي تغيرت تسميته فأصبح "ميثاق الويبو لمشروعات البناء" (بدل "ميثاق مشروع البناء الجديد")، لعملية تنقيح موسعة كي يشمل الأحداث أو العوامل الرئيسية التالية التي طرأت منذ إصدار النسخة السابقة من الميثاق (أي النسخة الثامنة، بتاريخ مارس 2009): (أ) التغيير في المفاهيم من خلال الفصل التام بين مشروع البناء الجديد ومشروع قاعة المؤتمرات الجديدة بتخصيص فصل لكل مشروع على حدة، مما استدعى إعادة صياغة جزء من النص، (ب) والتعديلات الأخرى المدرجة في النص وفي جمع المرفقات التي أصبحت ضرورية بسبب تعدد عمليات التحديث البديهية (فريق إدارة عليا جديد وتشكيل لجنة البناء وفريق داخلي لمراقبة المشروع وبدء تطبيق المعايير المحاسبية الدولية للقطاع العام والنظام المالي الجديد ولائحته).
18. ويمكن الحصول على النسخة المنقحة من الميثاق وهي النسخة التاسعة (2010)، بتاريخ 26 مارس 2010، التي قدمت إلى لجنة التدقيق في اجتماعها الذي عقد في أبريل 2010، عند الطلب.
19. ويتواصل تحديث دراسة المخاطر التي أعدها الويبو، ودراسة الهيئة القيادية للمشروع بشأن المخاطر بوتيرة شهرية.

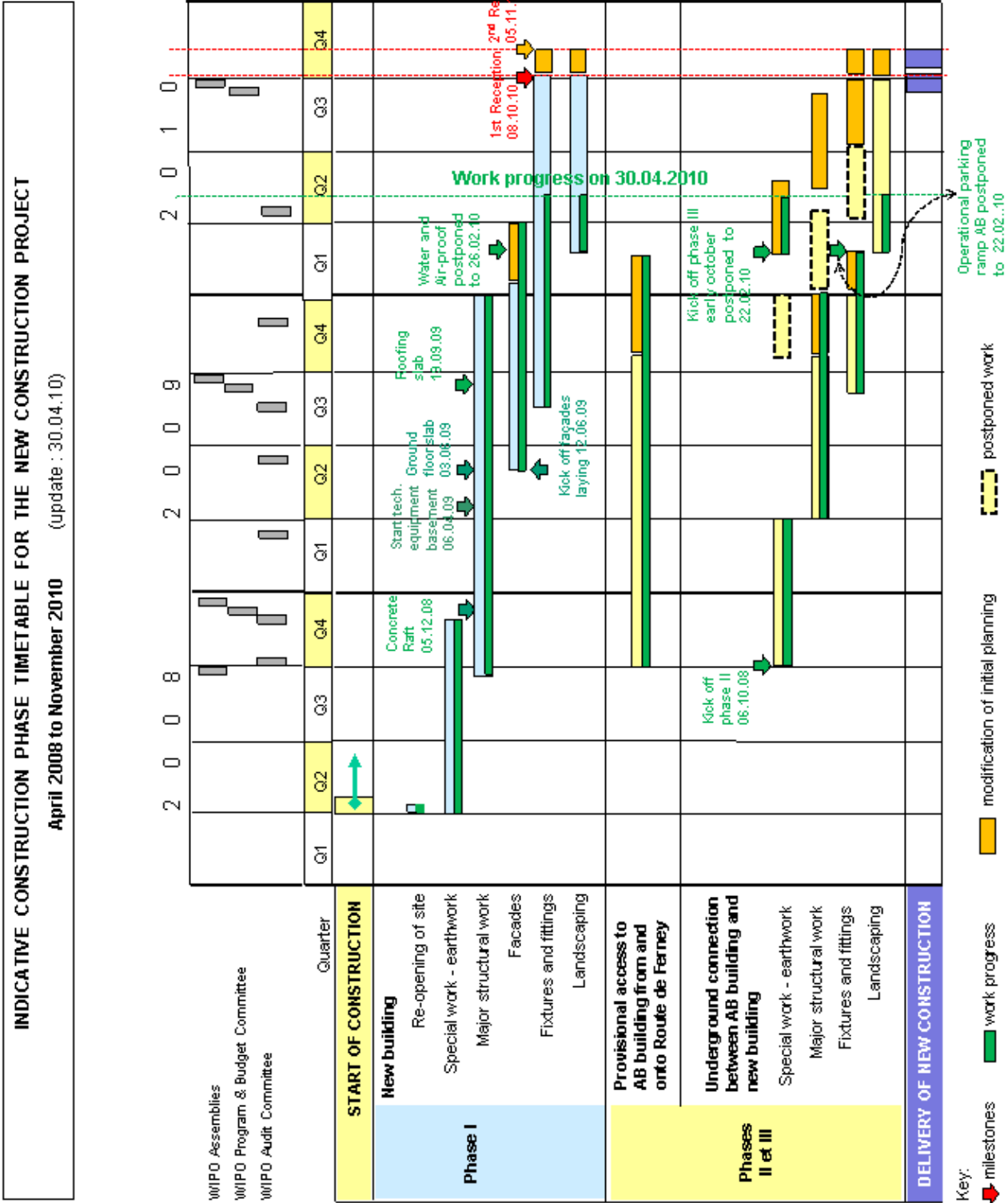
تنفيذ التدابير الأمنية للأمم المتحدة المتعلقة بمشروع البناء الجديد

20. يندرج تنفيذ جميع التدابير الأمنية للأمم المتحدة المتعلقة بالمشروع ضمن الأعمال الجارية وتغطي كلفتها من الميزانية المحكمة أو المبلغ المخصص للطوارئ، حسب نوع التدابير (انظر الفقرتين 10 و 11 أعلاه).
21. ونشير في هذا الصدد إلى التقرير المرحلي المنفصل المخصص لتنفيذ التدابير الأمنية للأمم المتحدة نظرا لارتباطه بمباني الويبو الحالية.

مراقبة مشروع البناء الجديد والتدقيق فيه بانتظام

22. لا يزال مشروع البناء الجديد قيد التدقيق العادي الذي يتولاه مراجع الحسابات الخارجي ولجنة الويبو للتدقيق وشعبة التدقيق الداخلي والرقابة.
23. ولجنة البرنامج والميزانية مدعوة إلى الإحاطة علما بهذا التقرير المرحلي.

[يلي ذلك المرفق]



[نهاية المرفق والوثيقة]